

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 40 (1953)
Heft: 4: Ausstellungs- und Museumsfragen

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst
und künstlerisches Gewerbe

Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

April 1953 / 40. Jahrgang / Heft 4

INHALT

Ausstellungs- und Museumsfragen

Mobile Ausstellungen, von <i>Ernst Scheidegger</i>	109
Wanderausstellungen: Europa baut	111
Alle Mann an Deck	113
Einheit Europas	116
Produktivität	118
Die gute Form	120
Contemporary Swiss Architecture	122
100 Jahre elektrisches Nachrichtenwesen in der Schweiz	124
Die gute Form an der Mustermesse in Basel, von <i>Alfred Roth</i>	125
Über einige Museums- und Ausstellungsprobleme, von <i>Hans Curjel</i>	128
Die Neuordnung des Palazzo Bianco in Genua 1950, von <i>Heinz Keller</i>	133
Die Neuordnung des Historischen Museums Bern 1949-1953, von <i>Maria Netter</i>	137
WERK-Chronik	
Tribüne	* 48 *
Ausstellungen	* 49 *
Von den Hochschulen	* 57 *
Verbände	* 58 *
Bücher	* 59 *
Formgebung in der Industrie	* 64 *
Kunstpreise und Stipendien	* 65 *
Wettbewerbe	* 65 *
Technische Mitteilungen	* 68 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Dr. Hans Curjel, Kunsthistoriker, Zürich; Dr. Maria Netter, Kunstkritikerin, Basel; Ernst Scheidegger, Photograph, Paris.

Redaktion, Architektur: Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:* Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur, Meisenstraße 1, Winterthur, Telefon 222 56

Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung: Buchdruckerei Winterthur AG., Technikumstr. 83, Postfach 210, Telefon 222 52, Postscheck VIII b 58

Nachdruck aus dem «Werk», auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten
Obmann: Hermann Rüfenacht, Architekt BSA, Bundesplatz 4, Bern

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins
Präsident: Professor Dr. Max Huggler, Konservator des Kunstmuseums Bern

RÉSUMÉS FRANÇAIS

l'art en rapport avec la vie, tout en manifestant au maximum la vertu propre aux œuvres. H. C. se borne ici à signaler un certain nombre de possibilités nouvelles: *Locaux neutres*: des salles sans configuration architecturale, souvent éclairées d'en haut et même artificiellement. (Ex.: «Schleier Memorial Gallery», Denver.) Pour «articuler»: panneaux, paravents, cubes, etc. – *Mur*: La dictature murale et sa monotonie s'efface: œuvres présentées en avant du mur, suspension aérienne, etc. Cf. exposition Hugo Weber à Colorado Springs en 1951. – *Isolation ou simultanéité*: Contre la confusion schématique ancienne: isolement de telle œuvre, ou au contraire juxtaposition organique révélatrice de nouveaux rapports (cf. exp. «1900» à Zurich en 1952). – *Mise en scène*: A la condition de ne pas devenir un but en elles-mêmes, les trouvailles de la mise en scène moderne (gradation spatiale ou surprise, etc.) peuvent être utilisées (cf. Exp. de sculpture moderne à S. Francisco, 1951, qui marquait les limites permises). – *Intentions pédagogiques*. Faut-il imposer au visiteur un itinéraire strict ou plus souple? Autre problème: rampes ascendantes ou descendantes (cf. projet – non exécuté – de Le Corbusier pour le Musée d'art moderne, Paris, et celui – à réaliser – de F. Ll. Wright pour le «Guggenheim Museum», New York). – *Réalisations architecturales*: outre celle de Denver, signalaient le «Museum of Modern Art» de N. Y.

La nouvelle disposition du Palazzo Bianco, à Gènes 133 par Heinz Keller

Par les soins de la directrice gènoise des beaux-arts, Mme Caterina Marcenaro, avec la collaboration technique de l'architecte Franco Albini, le Palazzo Bianco, fort touché par la guerre, a été profondément réorganisé; on a concentré les véritables œuvres d'art, tout en groupant séparément les pièces documentairement historiques dans une collection destinée aux études. L'idée directrice fut de créer un musée au sens propre du terme, en évitant le plus possible le type «palais». Dans les salles, ramenées à leurs éléments architectoniques, on a, partout où il le fallait, aveuglé les fenêtres au moyen de parois d'ardoise grise. Eclairage par tubes à fluorescence et petits réflecteurs; sièges modernes. L'équipement de la collection documentaire est encore plus rigoureusement contemporain. Les cadres, sauf ceux vraiment d'époque, ont été remplacés par des encadrements de bois simple. Cette modernisation est infiniment convaincante et la propreté matérielle qui règne dans tout l'édifice n'est qu'un des aspects de l'honnêteté foncière de l'harmonieuse authenticité de l'ensemble.

La nouvelle disposition du Musée historique de Berne 137 par Maria Netter

De plus en plus, nous demandons aux musées de nous montrer, non point des accumulations quantitatives, mais de vraies valeurs, chose particulièrement délicate quand il s'agit de musées historiques. D'autre part, l'importance croissante accordée aux arts appliqués nous interdit plus que jamais de considérer les collections historiques comme des musées de «seconde classe». A tous ces égards, la réorganisation du Musée historique de Berne par son conservateur Michael Stettler peut passer pour exemplaire. Les collections bernoises étant essentiellement centrées sur les grandes tapisseries du XV^e siècle, les locaux devaient être conçus en fonction de ce qui y est exposé. Pour ce faire, il fallut transformer radicalement l'intérieur du «Museums-Schloss» (bâti en style historicisant de 1892 à 1894), en même temps que l'on sépara nettement les pièces d'une valeur incontestable d'avec les objets d'intérêt surtout documentaire, groupés désormais dans une collection pour servir aux études; cette mesure permit en outre, par la création d'un étage médian, de remédier à la hauteur démesurée des anciennes salles. De plus, on a simplifié les vitrines et installé partout, à titre d'essai, des tubes à fluorescence. Enfin, la salle des armures a perdu son ancien caractère d'arsenal et met bien en valeur ses chefs-d'œuvre de ciselure, tout en donnant accès aux trésors bourguignons et ecclésiastiques et à la salle des Etats bernois.

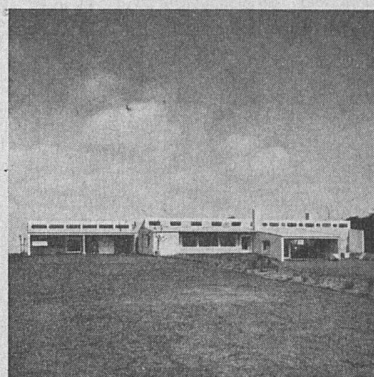
Holzpflästerung

werkzeug

Holzpflästerungen werden in Asphalt verlegt auf
abrieb oder in Sand versetzt auf eine raue Be
den Stärken von 5—10 cm Höhe. Wärmeisolie
dämpfend — elastisch — weisen eine äußere
Lebensdauer auf. Der ideale Boden für Arbeit
stätten, Fabrikationshallen, Montagehallen und d

WALO BERTSCH
Bauunternehmung Zürich

Aus dem Inhalt des Maiheftes:



Wohnhaus in Nakskov, Dänemark
Architekt: Finn Juhl MAA, Kopenhagen

Wohnhäuser

Wohnhaus am Hang in Dornach. Architekten: Max Rasser
und Tibor Vadi, Basel
Wohnhaus in Zollikon. Architekt: Josef Schütz BSA, Zürich
Wohnhaus in Rapperswil. Architekt: Alfons Barth,
Schönenwerd
Wohnhaus in Nakskov, Dänemark. Architekt: Finn Juhl
MAA, Kopenhagen
Experiment mit dem Teppich, von *Willy Rotzler*
Neue handwerkliche Möbel von August Baur, von *Willy
Rotzler*
Otto Meyer-Amden. Beiträge von *Hans Curjel, S. Giedion,
Oskar Schlemmer, Eugen Zeller*

Aus dem Inhalt des Märzheftes:

Schulhäuser

Schulhaus in Thayngen. Architekt: Ernst Gisel BSA, Zürich
Primarschulhaus in Urdorf. Architekt: Theo Schmid BSA,
Zürich
Dorfschule in Aichschieß (Württemberg). Architekt Prof.
Günther Wilhelm BSA, Stuttgart
Volksschule in Offenbach-Tempelsee. Architekt: Adolf
Bayer, Offenbach
Moderne Kunst in englischen Schulen, von *J. P. Hodin*
Adolf Hoelzel, von *Hans Hildebrandt*
Goya und sein Menschenbild, von *Robert Th. Stoll*

Redaktionssechluß für das Juniheft:

Hauptteil: 1. April 1953

Chronik: 1. Mai 1953

Abonnementspreise:

Jahresabonnement Inland: Fr. 33.—, Ausland: Fr. 40.—
plus Fr. 5.— für Porto und Verpackung.
Einzelnummer: Inland Fr. 3.30, Ausland Fr. 4.—

Insertionspreise:

$\frac{1}{4}$ Seite Fr. 360.—, $\frac{1}{2}$ Seite Fr. 210.—, $\frac{1}{4}$ Seite Fr. 112.50,
 $\frac{1}{8}$ Seite Fr. 67.50. (Bei Wiederholung Rabatt)